

## 第 152 弹



原文：自由职业也并不适合所有人。一些员工需要他人来为自己规定职责和工作时间；他们并非做事积极主动的人，或者无法找到机会，并且坚持到底。

翻译：Self-employment isn't for everyone. Some workers need their duties and hours to be dictated; they're not self-starters or can't find opportunities and follow them through.

\*全盘语法划分：

Self-employment（主语） isn't（系动词） [for everyone]（表语） . Some workers（主语） need（谓语） [ their duties and hours]（宾语） to be dictated（补语） ; [they're not self-starters]（主系表） **or** can't find（跟前面的系动词并列的谓

语) opportunities (宾语) and follow (跟前面的 find 并列的  
谓语) them (宾语) through (状) .

\*分析：

1. 自由职业也并不适合所有人

Self-employment isn't for everyone.

1) “自由职业”：自雇职业 (self-employment)

2) “不适合”：...is not for...

2. 一些员工需要他人来为自己规定职责和工作时间；

Some workers need their duties and hours to be dictated;

1) “需要他人为自己规定职责和工作时间”：可转化为“需要他们的  
职责和时间被他人来命令”

2) need their duties and hours to be dictated : need sth. to be done

3) dictate : 及物动词；命令

3. 他们并非做事积极主动的人，或者无法找到机会，并且坚持到底。

they're not self-starters or can't find opportunities and  
follow them through.

- 1) 做事积极主动的人：self-starters
- 2) “无法找到机会”：cannot find opportunities
- 3) 坚持到底：follow sth. through (through 这里是副词，表示“彻底地”)

\*总体再复习一遍：

原文：自由职业也并不适合所有人。一些员工需要他人来为自己规定职责和工作时间；他们并非做事积极主动的人，或者无法找到机会，并且坚持到底。

翻译：Self-employment isn't for everyone. Some workers need their duties and hours to be dictated; they're not self-starters or can't find opportunities and follow them through.

---

重点收获：

- 1) self-employment：自由职业
- 2) is for：适合
- 3) need sth. to be done：让别人来做某事
- 4) self-starter：积极主动的人
- 5) 贯彻到底：follow sth. through